



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

LẤY CÁI RÁC, CÁI XÀ

Ở một đền thờ bên Hy Lạp có ghi dòng chữ: "Hãy biết mình". Người ta lấy làm kỳ lạ sao lại viết "Hãy biết mình". Biết mình thì khó mà biết người ta hay thấy người ta thì dễ. Bởi vì không ai gần gũi ta hơn chính ta, không ai biết ta hơn chính ta. Tuy nhiên, biết mình vẫn luôn là một bí ẩn, là một điều thiêng liêng, kỳ diệu. Chắc gì cả cuộc đời ta có thể biết ta rõ ràng, nhưng ta lại thấy kẻ khác, hiểu những điều nhỏ nhặt, những sự li ti trong đời của họ. Cái xà tức những lỗi lầm to lớn trong ta, chúng ta không thể thấy được, hiểu được cái tật xấu, sự lỗi phạm của chúng ta, có lẽ vì chúng ta sống gần chúng ta quá hoặc chúng ta tự cho mình là hoàn hảo, là tuyệt vời nên không nhận ra tội lỗi nặng nề của ta.

Để làm người lãnh đạo, chỉ đạo người khác, không phải chỉ ăn nói qua loa, suy nghĩ hời hợt là có thể dẫn dắt người khác bởi vì "Mù mà lại dẫn mù được sao? Lẽ nào cả hai lại không sa xuống hố? (Lc 6, 39). Vâng, người lãnh đạo phải là người có tài có đức. Lời nói phải đi đôi với hành động. Nếu chỉ đánh võ miệng mà việc làm không ra gì thì có thể làm cho bản thân người đó và nhiều người bị họa lây. Chính vì thế, người hướng đạo, người dẫn đường phải là người có tâm trong sáng, việc làm công tâm vv... Con người có nhiều tội, có nhiều sai lầm, nhưng cái tội dễ phạm nhất là tội nghĩ xấu, nghĩ sai, nghĩ bậy về người khác. Đó là tội xét đoán.

Và để có đôi mắt trong sáng, chúng ta không được nhìn vào mắt người khác để bới lông tìm vết, để chỉ thấy cái rác của họ, nhưng hãy nhìn vào cõi lòng, vào tâm hồn, vào con tim của ta để nhận ra sự ích kỷ, tự mãn, kiêu căng của cái xà, đồng thời tránh sự phô trương giả hình, khoe khoang của ta. Tục ngữ có câu: "Việc người thì sáng, việc mình thì quáng". Việc người ta mình dễ xía vào, dễ nhận ra, còn việc của mình thì mình không thể nào nhận ra được, chớ đừng nói đến việc giải quyết vv... Các nhà tu đức thường khuyên chúng ta hồi tâm, hoán cải, đổi mới. Có hồi tâm suy nghĩ nhìn lên Chúa để thấy ta còn khiếm khuyết quá nhiều, nên cố gắng thay đổi để bắt chước Chúa là Đấng hoàn thiện, chí thánh, chí tôn... Thánh Augustinô thường cầu nguyện: "Lạy Chúa Giêsu, xin cho con biết Chúa, xin cho con biết con". Biết Chúa để chúng ta học đòi bắt chước và trở nên hoàn thiện như Cha trên trời là Đấng hoàn thiện. Biết mình để thấy mình yếu hèn, bất toàn, nên mình phải cố gắng từng giây, từng giờ để đổi mới... Biết mình là yếu hèn, tội lỗi để mình không khoe khoang, lên án, gắt gỏng với anh em, với người khác, với tha nhân. Biết mình sống che đậy, giả hình để mình quảng đại với anh em. Biết mình thích khuếch đại, phô trương, tự mãn để mình đừng phê phán, đoán xét, gây

tổn thương cho anh em. Chúng ta không coi cái xà trong mắt mình nhỏ hơn cái xà trong mắt anh em. Đừng thổi phồng tội của người khác và thu hẹp tội của mình. Khiêm nhượng sửa mình trước khi góp ý, sửa lỗi anh em, sửa lỗi người khác.

Để lấy cái xà ra khỏi mắt, Chúa Giêsu khuyên mọi người hãy đến với Người, hãy học cùng Người vì Người khiêm nhượng và hiền hậu trong lòng. Chúa nói: "Cây tốt sinh trái tốt. Cây xấu sinh trái xấu" (Lc 6, 43). Chúa là Đấng: "Chân, Thiện Mỹ". Ngài là nguồn mạch tình yêu, Ngài là Đấng hiền lành, khiêm nhượng. Lắng nghe Lời của Ngài, thực thi Lời của Ngài, chúng ta sẽ trở nên dòng suối tình yêu, trở nên men, muối cho đời.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con biết lắng nghe và thực thi Lời của Chúa trong đời sống. Xin cho chúng con biết nhận ra những yếu đuối của mình để chúng con luôn biết cảm thông, quảng đại, tha thứ đối với những lỗi lầm của anh chị em. Amen.

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BA

Cầu cho các cộng đoàn Kitô hữu, đặc biệt các cộng đoàn đang bị bách hại, để họ cảm thấy họ luôn gần gũi Chúa Kitô và các quyền của họ được tôn trọng.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE - Tháng Ba, bắt đầu vào thứ Sáu tuần này (1/3), theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giêsu và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là Lễ Trọng Thánh Giuse vào thứ Ba ngày 19 tháng Ba. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối. Cuối lễ tối mỗi ngày thứ Tư trong suốt tháng Ba, Giáo Xứ sẽ nguyện Kinh Cầu Thánh Cả Giuse. Đặc biệt vào 2 giờ 15 chiều thứ Bảy ngày 23 tháng Ba, hiệp thông với nhiều tín hữu Công Giáo khắp nước Mỹ, Giáo Xứ sẽ lần chuỗi Mân Côi và kinh cầu tôn kính Thánh Cả Giuse để cầu nguyện cho sự thánh thiêng của hôn nhân như Thiên Chúa thiết lập cũng như cầu nguyện cho sự Chiến Thắng của Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria đối với tội lỗi và ma quỷ đang hoành hành trên thế giới.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ

Mùa Chay Thánh 2019 bắt đầu vào **thứ Tư Lễ Tro** ngày 6 tháng Ba. Mùa Chay nhằm giúp chúng ta:

1. *hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hưởng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta.*
2. *quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giê-su nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong*

đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác** (dù ngoài mùa Chay) thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bổn phận **giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bổn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai **tròn 14 tuổi** trở lên, còn bổn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai **tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:

1. THỨ TƯ LỄ TRO (6/3/2019): Hôm đó có hai thánh lễ xức tro **8 giờ sáng và 7 giờ tối**.
2. THÁNH LỄ TRONG TUẦN: Mỗi tuần trong mùa Chay (từ sau Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) có thêm **lễ sáng 8 giờ vào thứ Tư và thứ Sáu**.
3. BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG TUẦN: Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RANG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, vào **thứ Tư và thứ Sáu có giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ và khoảng nửa tiếng trước lễ tối 7 giờ** (vào thứ Sáu thì từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối trước khi Đi Đàng Thánh Giá) (nửa giờ xưng tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi).
4. KỶ TĨNH TÂM VÀ GIẢI TỘI CHO GIÁO XỨ (26-28/3/2019): Cha Matteo Nguyễn Khắc Hy, giáo sư thần học và linh mục giảng tĩnh tâm nổi tiếng, và Cha Chánh Xứ sẽ giảng tĩnh tâm cho cả Giáo Xứ vào ba buổi tối liên tiếp từ **thứ Ba ngày 26 tháng Ba đến thứ Năm ngày 28 tháng Ba từ 8 giờ đến 9 giờ 30** về đề tài **“Đối Diện với Những Thách Thức Văn Hóa/Văn Minh Hiện Đại Đặt Ra cho Đức Tin Công Giáo”**. Xin lưu ý ba buổi tối tĩnh tâm cũng là **ba buổi tối giải tội cho cả giáo xứ** bắt đầu từ **7:30 tối cho đến 9:30 tối**. Có ba buổi tối giải tội cho cả giáo xứ thay vì một buổi tối như trước đây là bởi vì một đàng không có đủ linh mục để giải tội, và đàng khác cũng khích lệ anh chị em đi tham dự tĩnh tâm, vừa nghe giảng tĩnh tâm, vừa xưng tội cũng tiện lợi.

5. CHÀU MINH THÁNH CHÚA VÀ ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN: Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay có Đi Đàng Thánh Giá vào 6:30 tối, và đặc biệt có thêm một giờ Châu Minh Thánh Chúa ngay sau lễ sáng 8 giờ (bắt đầu từ thứ Sáu sau Chúa Nhật 1 mùa Chay cho đến thứ Sáu trước Chúa Nhật Lễ Lá).

CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2019

Nhiều anh chị em đã dân nhận được thư từ Tổng Giáo Phận xin anh chị em cam kết giúp cho chiến dịch quyên góp cho Tiếng Gọi của Tổng Giáo Phận năm 2019. Chiến dịch quyên góp này gây quỹ không những cho các hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận mà còn cho cả những công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Chủ đề của chiến dịch gây quỹ cho TGP năm 2019 là **“Đức Tin, Đức Cây, và Sự Mạng của Chúng Ta”**. **Chiến dịch chính thức bắt đầu vào cuối tuần 16-17/2**. Trong các thánh lễ CN cuối tuần 23-24/2, anh chị em được hướng dẫn để **điền vào phiếu và phong bì cam kết**. Giáo Xứ chúng ta đã rất quảng đại đóng góp cho chiến dịch năm ngoái (tính tới ngày 13 tháng 1 năm 2019): số tiền thực sự đóng góp là \$85,592, trong lúc chỉ tiêu được giao là \$65,042.02, nghĩa là vượt chỉ tiêu khoảng \$20,500. Đóng góp của chúng ta cho Tiếng Gọi của TGP năm 2018 cũng nhiều hơn hai năm trước đó: \$84,415 (2017) và \$81,510 (2016). Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay vẫn không thay đổi nghĩa là \$65,042.02. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta và cầu nguyện cho chiến dịch quyên góp năm nay.

Vài Lưu Ý:

- a) Mỗi khi cần quyên cho hoạt động bác ái từ thiện Giáo Xứ bao giờ cũng thông báo trước về thời gian quyên bao lâu, bằng không xin anh chị em đừng đem áo quần hay thực phẩm đến để ở nhà thờ, ảnh hưởng đến vẻ đẹp và sự trang nghiêm của nhà thờ. Ngay cả ảnh tượng đạo cũng xin anh chị em đừng đem đến để ở nhà thờ: nếu đã làm phép rồi mà hư cũ anh chị em có thể đốt hoặc chôn dưới đất ở chỗ xứng đáng xung quanh nhà anh chị em, nếu chưa làm phép anh chị em có thể để vào “recycle” chỗ anh chị em ở.
- b) Chúa Nhật ngày 10 tháng 3 đổi giờ vào mùa xuân. Vào tối thứ Bảy trước khi đi ngủ xin vặn đồng hồ tới một giờ, ví dụ 10 giờ tối thành 11 giờ tối. Khác với đổi giờ vào mùa thu, đổi giờ lần này chúng ta mất đi một tiếng đồng hồ, nên nếu không lưu ý anh chị em có thể mất lễ CN.

CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Các Em Đang Học Giáo Lý mà Chưa Rửa Tội – Chương Trình Giáo Lý cần xác minh về tình trạng rửa tội của một số em học sinh Giáo Lý. Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội. Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ
2. Ngày Xưng Tội và Rửa Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 2 là:
 - a. Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019 khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rửa lễ lần đầu được.
 - b. Ngày Rửa Lễ Lần Đầu sẽ là Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019. Đương nhiên để được xưng tội và rửa lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.
3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rửa Lễ Lần Đầu:
 - a. Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rửa Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rửa Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington, 2010: 5.14.10; 5.214.11) Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.
 - b. Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington, 2010: 5.9.3)
4. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức, là:

- a) Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức sẽ là suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.
- b) Ngày Thêm Sức: Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh. Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý. Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Vào tháng Ba năm 2019 chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. Tĩnh Tâm Mùa Chay – Trong tháng Ba, Cha Chánh Xứ và Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sẽ tổ chức **Tĩnh Tâm Mùa Chay** về *Giới Răn Thứ Sáu* qua đề tài “*Đức Khiết Tĩnh – Tự Do và Niềm Vui của Tình Yêu Chân Chính*” (*cuộc tĩnh tâm bằng tiếng Anh*) cho các bạn trẻ sinh trưởng ở Mỹ mà *đã thêm sức xong* (tức đang học trung học hay đại học, hay thậm chí đã ra đại học) tại Lathrop E. Smith Environmental Education Center, 5110 Meadows Lane, Rockville, MD 20855, từ tối **Thứ Sáu ngày 29 tháng Ba** cho đến chiều **Chúa Nhật ngày 31 tháng Ba**. Cuộc tĩnh tâm nhằm giúp các em *hiểu biết thích đáng giáo lý Công Giáo về giới răn thứ sáu cũng như tầm quan trọng của việc thực hành đức trong sạch đứng trước những cám dỗ suy đồi ở Mỹ*. Ngoài ra còn có cầu nguyện, chầu Mình Thánh Chúa, Đi Đàng Thánh Giá, lãnh nhận bí tích Giải Tội, và các sinh hoạt khác như thể thao, diễn kịch. Xin phụ huynh phụ giúp phí tổn là mỗi em *35 dollars* (bao gồm tiền mượn chỗ tĩnh tâm: 2 hai đêm và gần 2 ngày, và việc ăn uống: 2 bữa ăn sáng, 2 bữa ăn trưa, và 2 bữa ăn tối, và tiền áo T-shirt). Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ: Mục Vụ Giới Trẻ sẽ miễn phí cho những trường hợp khó khăn. Để ghi danh cũng như để biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464 để ghi danh tham dự.
2. Tổ chức các bữa ăn tối thứ Sáu mùa Chay, dùng cá kiêng thịt từ 8 giờ đến 9 giờ 30 tối trong hội trường Giáo Xứ (xem thêm mẫu tin “*Ăn Cá, Kiêng Thịt, Giúp Mục Vụ Giới Trẻ Gây Quỹ*” ở dưới).

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẩu tin bằng tiếng Anh ở dưới.*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS - In March 2019 Parish Youth Ministry will have:

1. **Lenten Retreat:** *Father Tam Tran, Pastor, and Parish Youth Ministry, will organize Youth Lenten Retreat –Theme: “Chastity- Freedom and Joy of True Love”. Time and Date: From Friday Evening March 29 to Sunday Afternoon March 31 (overnight). Place: Lathrop E. Smith Environmental Education Center, 5110 Meadows Lane, Rockville, MD 20855. The retreat is meant to help you grow in your faith knowledge of the Sixth Commandment and live up the virtue of Catholic chastity in the face of all sorts of modern sexual impurities that hurt and harm your being, hearts, and healthy relationships. Each attendant is expected to contribute \$35 (facility rental, meals, and T-shirt), but if you have financial difficulty please contact Father Tran (Cha Tam) and Youth Ministry will make it free for cases in need. For registration and more information about the retreat, please contact Tommy Nguyen at 301 221 0464 or Joseph Do at 301 366 2861 (both the cell phones can take text messages).*

2. **Provide Fish Dinners on Lenten Fridays** from 8 pm to 9:30 pm in the parish hall (see below for “Catch Our Lenten Fish Fry”).

If you’d like to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 or Joseph Do, Youth Ministry Coordinator Assistant, at 301 366 2861 (both the cell phones of Tommy and Joseph can take text messages).

ĂN CÁ, KIÊNG THỊT – GIÚP MỤC VỤ GIỚI TRẺ GXMVN GÂY QUỸ - Vào các ngày thứ Sáu trong mùa Chay (từ thứ Sáu ngày 8 tháng 3 cho đến thứ Sáu ngày 22 tháng 3, rồi hai thứ Sáu ngày 5 và ngày 12 tháng 4), sau thánh lễ 7 giờ tối, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sau Thêm Sức tổ chức ăn tối dùng cá, kiêng thịt, trong Hội Trường Giáo Xứ từ 8 giờ đến 9:30 tối để gây quỹ cho kỳ Tĩnh Tâm Mùa Chay và các hoạt động khác. **Cần phải mua vé ăn trước đó** (vé bao gồm thức ăn và đồ uống), giá mỗi vé là 8 dollars cho người lớn cũng như trẻ em. Vé ăn bán sau mỗi lễ Chúa Nhật (vào Chúa Nhật trước thứ Sáu) ở lối ra vào nhà thờ và trong hội trường (chỉ ở lối ra vào nhà thờ cho lễ vọng Chúa Nhật vào thứ

Bảy). Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Trần Minh Hiếu ở số 240 480 8208.

Lưu Ý: Thực Đơn cho *thứ Sáu* tới ngày 8 tháng 3: BÚN ỐC THĂNG LONG

CATCH OUR LENTEN FISH FRY! *Our Lady of Vietnam Parish Hall. Fridays: March 8, 15, 22, and April 5 and 12. Dinner service is from 8pm-9:30pm. \$8 per ticket for each adult as well as each child. This incredible meal includes coffee, ice tea, or fruit drink. All are welcome! Sponsored by Our Lady of Vietnam Parish Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Youths (often called Parish Youth Group). Tickets need to be bought after every Sunday mass before the event. For more information or tickets please contact Hieu Tran at 240 480 8208. Thanks for your support!*

Attention: Menu for next Friday March 8: Bún Ốc Thăng Long

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST - Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẩu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis (Where Are You Going?) Events (for high school young men)

1. Quo Vadis Excursion – hiking in Montgomery County, Sunday, March 31, 2019
2. Quo Vadis Camp – Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD, July 28-31, 2019.

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations/Archdiocese of Washington: vocations@adw.org (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

Men’s Discernment Event (for men in college and young adults in your 20s, 30s or 40s) Men’s Discernment Mass and Dinner, Sunday, May 19th, 2019, St. John Paul II Seminary, 5:00pm-8:30pm. Registration is now open at [www. DCpriest.org](http://www.DCpriest.org). Email vocations@adw.org with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

RỬA TỘI TRONG THÁNG BA NĂM 2019 - Rửa Tội cho trẻ nhỏ trong tháng Ba sẽ vào Chúa Nhật thứ hai của tháng tức ngày 10 tháng Ba trong lễ 11 giờ như thường lệ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học lớp chuẩn bị rửa tội. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, thường vào Chúa Nhật đầu tiên của tháng chẵn. Lớp chuẩn bị rửa tội tới sẽ vào Chúa Nhật ngày 7 tháng 4 trong nhà xứ lúc 9

THÁNH LỄ VÀ CHỨNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN – Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 23 tháng 6 năm nay, sẽ có Thánh Lễ cử hành Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in vào đơn ghi danh (đơn để cuối trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần bảng thông tin của Giáo Xứ) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ trước thứ Sáu ngày 26 tháng 4 để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

KHAI THUẾ MIỄN PHÍ – Liên Bang và Tiểu Bang (FREE TAX PREPARATION Federal and State) – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Giáo Xứ Mẹ Việt Nam No.11769 với sự cộng tác của cô Melinda Dương Thảo, CPA (hàng MD Tax Solution, CPA) sẽ giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em giáo dân nào mà: cá nhân với lương không quá \$35,000 và gia đình với lương không quá \$54,000 và cho những người khuyết tật (individuals with no more than \$35,000 in income and families with no more than \$54,000 in income, and individuals with disabilities)

- Thời gian (WHEN): Chúa Nhật ngày 3 tháng 3 (10 AM – 1PM) và ngày 24 tháng 3 (10 AM – 3PM)
- Địa điểm (WHERE): Hội Trường GIÁO XỨ MẸ VIỆT NAM, 11812 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904.

Xin mang những giấy tờ sau đây:

- ID có ảnh áp dụng cho người đóng thuế (và vợ/chồng nếu cùng nộp đơn), thẻ An Sinh Xã Hội hoặc thư ITIN (Driver license, Social Security Card or ITIN)
- A valid Form of ID for each family member required)
- Bản kê khai tiền lương và thu nhập: W-2 và tất cả các mẫu 1099 (All applicable 2018 Tax Forms: W2, 1099INT, 1099-MISC, 1099-G, etc.)
- Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe năm 2018 (Proof of Health Insurance Tax Forms: 1095-A, 1095-B, or 1095-C)
- Chi phí chăm sóc trẻ em đã trả năm 2018 và tên địa chỉ, số ID liên bang của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em (Childcare provider name, address and tax ID number)
- Tờ khai thuế thu nhập liên bang và tiểu bang cho năm 2017 (nếu có) (Copy of 2017 Federal and State Return- if available)

Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần 16-17/3/2019 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lành Thứ Hai Giúp Các Giáo Hội Công Giáo tại Các Nước Đang Phát Triển (Church in the Developing World)

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Ghi Danh Cho Học Sinh Chuẩn Bị Mẫu Giáo (Head Start) cho Các Trường Công Lập Quận Montgomery – Các trường công lập Montgomery (MCPS) cung cấp các chương trình chuẩn bị mẫu giáo và Head Start *miễn phí* tại các trường trong toàn Montgomery cho các gia đình đủ điều kiện về lợi tức. Những chương trình này cho các em (được 4 tuổi) những kỹ năng và kiến thức các em cần để sẵn sàng cho lớp Mẫu Giáo. Địa điểm ghi danh: Rocking Horse Road Center, 4910 Macon Road, Rockville, MD 20852. Thời gian ghi danh: từ thứ Hai đến thứ Sáu: từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Ghi danh không cần hẹn trước (các cuộc hẹn có sẵn nếu muốn). Xin gọi số 240 740 4530 để bắt đầu tiến trình ghi danh. Lưu ý: nếu quý vị ghi danh trễ hoặc sẽ hết chỗ hoặc sẽ không có được trường gần nhà.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 3/2/2019: Lễ Vọng CN 8 Thường Niên-C Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

- ✠ LH Cha Peter Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Maria Đặng Thị Ngoan
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Ngọc Nga - Lễ Giỗ
- ✠ LH Anna Bùi Thị Choắt
- ✠ LH Anatasia Trần Thị Tâm
- ✠ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✠ Cầu cho Các Đẳng LH
- ✠ Cầu cho các LH nơi Luyện Ngục
- ✠ GD Loan Điều dăng Lời tạ ơn Chúa cầu bình an và như ý nguyện

Chúa Nhật 3/3/2019: CN 8 Thường Niên-C Cầu cho tất cả mọi giáo dân trong giáo xứ

Lễ 7:30

- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Maria Ngọc Nga Lễ giỗ
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Maria Bùi Thị Xương lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Lưu Văn Mốt
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên / Ông Bà/ Cha Mẹ/ Anh Chị Em đã qua đời và LH mồ côi, Thai nhi GD Kim Phúc xin
- ✠ Lễ tạ ơn Chúa và Đức Mẹ Thánh cả Giuse Lê văn Hát

Lễ 9:00am

- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Đaminh
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Huân
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Sen
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiễm
- ✠ LH Maria Ngọc Nga lễ giỗ
- ✠ Cầu cho LH người thân đã qua đời
- ✠ GD Dũng Khảm dâng lời tạ ơn Chúa Mẹ xin bình an và sức khỏe
- ✠ Cầu cho LH Thân Nhân đã qua đời GD Dũng Khảm

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Cha Hilarius Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Phêrô Trần Thế Diệp
- ✠ LH Nguyễn thị Mai và các LH Thai nhi
- ✠ LH Anna và LH Anê
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Phêrô Tân
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiễm
- ✠ LH Tôma Nguyễn văn Phủ
- ✠ LH Maria Trần thị Huân
- ✠ LH Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Định
- ✠ LH Ông Bert Middleton
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Trọng Lợi
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lành
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Maria Ngọc Nga lễ giỗ
- ✠ LH Albert Trần Kim Trọng
- ✠ LH Trần Kim Thiệt
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Gioan Baoxita Vũ Văn Khải
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện
- ✠ Cầu cho LH Mồ Côi

Thứ Hai 3/04/2019:

Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Têrêsa Phạm thị Nhiễm
- ✠ Cầu cho Ông Bà, Anh chị em và các đảng LH đã qua đời

Thứ Ba 3/05/2019:

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Maria Mai thị Gái và các LH Thai nhi
- ✠ LH Têrêsa Phạm thị Nhiễm
- ✠ LH Gioan Trần văn Bính
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi Vũ Ái
- ✠ Tạ ơn và cầu xin ơn Bình an cho GD Dũng Khảm

Thứ Tư 03/06/2019: Lễ Tro, ăn chay, kiêng thịt

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 8:00am

- ✠ LH Têrêsa Phạm thị Nhiễm
- ✠ Cầu cho các LH đã qua đời
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Đào thị Viễn
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Người Thân đã Qua đời
- ✠ Các Đảng LH

Thứ Năm 03/07/2019:

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Teresa Phạm Thị Nhiễm
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và LH Thai Nhi
- ✠ Cầu cho LH các Tu sĩ nam nữ đã qua đời

Thứ Sáu 03/08/2019:

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Anton Trần Ngọc Ban Lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lang
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ Xin Lễ Như ý
- ✠ Cầu cho các Đảng LH mồ côi và Thai nhi

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

02/25/2019

A. Quỹ Điều Hành:	\$ 8,574.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,274.00
Tiền Giỏ	\$ 1,925.00
Bao Thư	\$ 3,274.00
Chi Phiếu	\$ 2,075.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,300.00
Rau đậu hủ	\$ 300.00
Bán bánh mì	\$ 1,000.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
Sara Nguyen
Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpcis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 22.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 303.633.3368
 Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 Mclean, VA 22102

HINES-RINALDI Funeral Home, Inc.
 (301) 622-2290
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA

BUI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

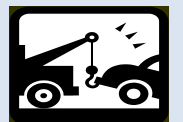
New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ

 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền từ khi mất
 → có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v



Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500